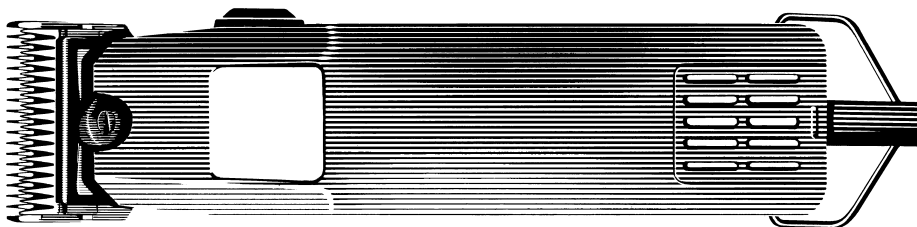
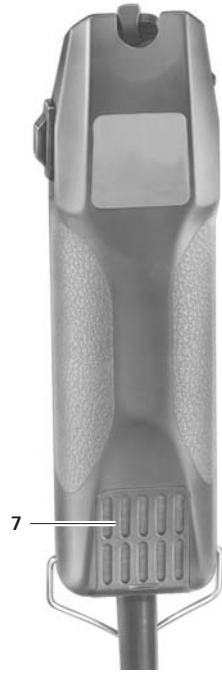
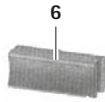
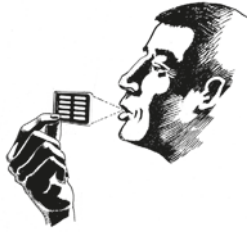
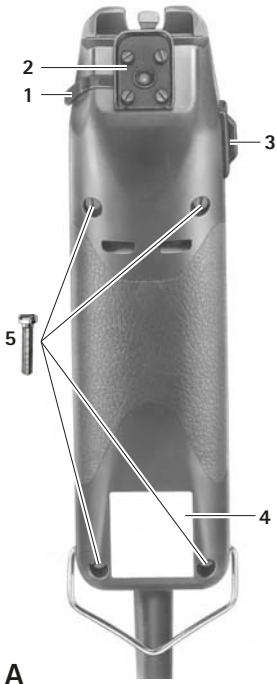


Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®

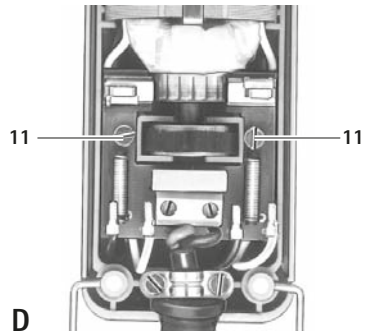
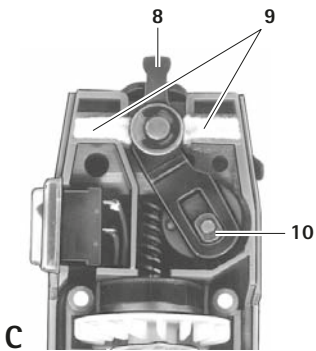


-
- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| GB | Instructions for use/Technical description Shearing machine Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | S | Bruksanvisning/Teknisk Beskrivning Klippmaskin Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® |
| USA | Instructions for use/Technical description Shearing machine Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | RUS | Инструкция по применению/ Техническое описание Машина для стрижки Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® |
| CAN | Instructions for use/Technical description Shearing machine Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | PL | Instrukcja użytkowania/Opis Techniczny Maszynka do strzyżenia Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® |
| D | Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung Schermaschine Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | CN | 使用说明书 / 技术描述 Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® 切割机 |
| F | Mode d'emploi/Description technique Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | J | 取扱説明書 / 技術仕様書 ヘアカッター Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® |
| E | Instrucciones de manejo/Descripción técnica Esquiladora Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | KR | 사용 설명서 / 기술 설명 Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® 면도기 |
| I | Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica Tosatrice Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | | |
| NL | Gebbruksaanwijzing/Technische Beschrijving Scheermachine Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® | | |



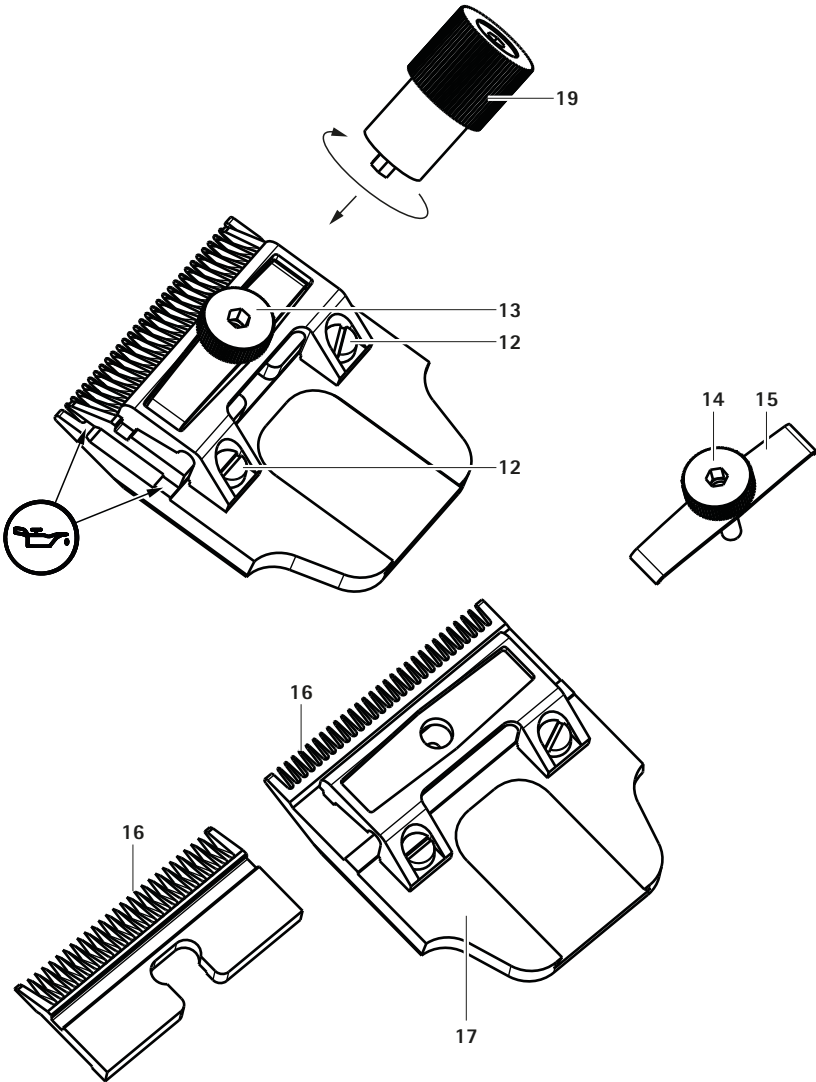
A

B



C

D





Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®

Légende

- 1 Levier
- 2 Support de tête de tonte
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Plaque signalétique
- 5 Vis (4 pièces)
- 6 Charbons
- 7 Filtre à air
- 8 Levier oscillant
- 9 Feutres huilés
- 10 Coulisseau
- 11 Vis (2 pièces)
- 12 Vis à tête cylindrique (2 pièces)
- 13 Pièce de compression
- 14 Vis moletée
- 15 Ressort à lame
- 16 Dents
- 17 Contre-peigne
- 18 Peigne
- 19 Outil d'ajustage de précision Torqui GT140

Symboles sur le produit

| | |
|---|--|
|  | <p>Respecter le mode d'emploi</p> |
|  | <p>Marquage des appareils électriques et électroniques conformément à la directive 2012/19/UE (DEEE), voir le chapitre Elimination</p> |

Sommaire

- 1. Manipulation sûre 51
- 2. Description de l'appareil 51
 - 2.1 Etendue de la livraison 51
 - 2.2 Composants nécessaires à l'utilisation 52
 - 2.3 Champ d'application 52
 - 2.4 Mode de fonctionnement 52
- 3. Préparation et installation 52
- 4. Utilisation de l'appareil 53
 - 4.1 Préparation 53
 - 4.1.1 Raccordement des accessoires 53
 - 4.1.2 Montage de la tête de tonte 53
 - 4.2 Contrôle de fonctionnement 53
 - 4.3 Manipulation de la tête de tonte 53
 - 4.3.1 Réglage de la pression du contre-peigne sur le peigne 53
 - 4.3.2 Régler la pression des plaques avec l'outil d'ajustage de précision Torqui 53
 - 4.3.3 Affûtage des peignes 54
 - 4.3.4 Démontage de la tête de tonte 54
 - 4.3.5 Huilage de la tête de tonte 54
- 5. Traitement stérile 54
 - 5.1 Nettoyage/désinfection 54
 - 5.2 Vérification, entretien et contrôle 55
- 6. Maintenance 55
- 7. Identification et élimination des pannes 56
- 8. Service Technique 57
- 9. Accessoires/pièces de rechange 57
 - 9.1 Têtes de tonte 57
- 10. Caractéristiques techniques 58
 - 10.1 Tondeuse Favorita II 58
 - 10.2 Tondeuse Favorita Speed 58
 - 10.3 Tondeuse Electra® II 58
 - 10.4 Tondeuse Ehmann turbo-line® 58
 - 10.5 Déclaration de conformité 58
- 11. Elimination 58
 - 11.1 Uniquement pour les pays de l'UE 58
- 12. 2 ans de garantie 59

1. Manipulation sûre



Danger de mort par électrocution!

- Ne pas ouvrir le produit.
 - Ne raccorder le produit qu'à un réseau d'alimentation avec fil de protection.
-
- Vérifier le bon fonctionnement et le bon état du produit avant de l'utiliser.
 - Respecter les "Consignes relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)".
 - Pour éviter les dommages provoqués par un montage ou une utilisation incorrects et ne pas remettre en cause les droits à prestations de garantie et la responsabilité:
 - N'utiliser ce produit que conformément au présent mode d'emploi.
 - Respecter les informations sur la sécurité et les consignes de maintenance.
 - N'utiliser les accessoires non mentionnés dans le mode d'emploi qu'avec l'accord du fabricant.
 - Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
 - Le mode d'emploi doit être conservé en un lieu accessible à l'utilisateur.
 - Respecter les normes en vigueur.
 - Veiller à ce que l'installation électrique du local soit conforme aux prescriptions CEI.
 - Toujours débrancher les connexions au réseau en tirant sur la fiche côté appareil et jamais en tirant sur le câble.
 - Ne pas utiliser le produit dans des zones à risque d'explosion.
 - Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux. Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

Remarque

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas de l'expérience et des connaissances nécessaires s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions concernant son utilisation en sécurité et qu'ils comprennent les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien incombant à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement doit être effectué par le fabricant, son service après-vente ou une personne possédant des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.

2. Description de l'appareil

2.1 Etendue de la livraison

| Désignation | Art. nn° |
|--|----------------|
| Tondeuse Favorita II – 110 à 125 V – 230 V | GT101 GT104 |
| Tondeuse Favorita Speed – 230 V | GT114 |
| Tondeuse Electra® II – 110 à 125 V – 230 V | GH201 GH204 |
| Tondeuse Ehmann turbo-line® – 230 V | GH214 |
| Mode d'emploi | TA009813 |

Remarque

La tête de tonte de l'appareil ne fait pas partie de la livraison, étant donné que différentes têtes de tonte sont utilisées en fonction des applications.

Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®

2.2 Composants nécessaires à l'utilisation

- Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®
- Tête de tonte

2.3 Champ d'application

Remarque

L'appareil est uniquement prévu pour tondre du pelage animal.

La tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line® s'utilise pour la tonte des petits animaux.

L'appareil doit être utilisé avec une tête de tonte adaptée en fonction de l'application.

2.4 Mode de fonctionnement

L'appareil se met en marche en poussant l'interrupteur Marche/Arrêt vers le haut et s'arrête en le poussant vers le bas.

3. Préparation et installation

Aesculap n'assume aucune responsabilité lorsque les obligations suivantes ne sont pas respectées.

- Pour installer et faire fonctionner le produit, observer:
 - les réglementations nationales relatives à l'installation et à l'exploitation,
 - les réglementations nationales relatives à la protection contre les incendies et les explosions,
 - les consignes d'utilisation conformément aux dispositions des normes CEI/VDE.



DANGER

Risque d'incendie et d'explosion!

- Ne pas utiliser le produit dans des zones à risque d'explosion.



ATTENTION

Risque de perturbation du fonctionnement ou d'endommagement du produit en cas d'installation impropre!

- Ne pas soumettre le produit au rayonnement direct du soleil ou à l'humidité.
- Ne pas recouvrir les fentes d'aération du produit.
- Brancher l'appareil sur une tension de réseau de 100 à 240 V avec une plage de fréquence réseau de 50 à 60 Hz.
- S'assurer que la prise secteur utilisée pour l'alimentation électrique du produit est librement accessible.

4. Utilisation de l'appareil

4.1 Préparation

4.1.1 Raccordement des accessoires

Les combinaisons d'accessoires non mentionnées dans le mode d'emploi ne peuvent être utilisées que si elles sont expressément prévues pour l'application projetée. Ceci ne doit pas porter préjudice aux caractéristiques de puissance ni aux exigences de sécurité.

- Pour toute question, adressez-vous à votre partenaire B. Braun/Aesculap ou au Service technique Aesculap, adresse voir le chapitre Service Technique.

4.1.2 Montage de la tête de tonte



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par les peignes acérés!

- Manipuler la tête de tonte de l'appareil avec précautions.

Remarque

La tête de tonte de l'appareil ne fait pas partie de la livraison, étant donné que différentes têtes de tonte sont utilisées en fonction des applications.

- Pousser l'interrupteur Marche/Arrêt 3 vers le haut pour mettre en marche l'appareil.
- Presser le levier 1 en direction du boîtier.
- Ficher la tête de tonte sur le support de tête de tonte 2.
- Relâcher le levier 1.
La tête de tonte est montée.

4.2 Contrôle de fonctionnement

- Effectuer un contrôle visuel.
- Contrôler la position de l'interrupteur.
- Placer correctement la tête de tonte et la huiler si nécessaire, voir le chapitre Manipulation de la tête de tonte.

4.3 Manipulation de la tête de tonte

4.3.1 Réglage de la pression du contre-peigne sur le peigne

Remarque

Pour augmenter la performance de coupe, il peut être nécessaire d'ajuster la pression du contre-peigne sur le peigne, voir la page de rabat!

- Serrer la vis moletée 14 autant que nécessaire pour qu'il soit possible de déplacer le contre-peigne 17 en exerçant sur le côté une pression modérée de la main.

4.3.2 Régler la pression des plaques avec l'outil d'ajustage de précision Torqui

Remarque

Pour un réglage optimal de la pression des plaques, le fabricant recommande d'utiliser l'outil d'ajustage de précision Torqui.

- Insérer l'outil d'ajustage de précision Torqui 19 dans la tête à six pans creux de la vis moletée 14 et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'un clic se fasse entendre.

Remarque

Les vis moletées des têtes de tondeuses plus anciennes ne disposant pas de tête à six pans creux peuvent être modernisées avec le jeu de vis GT141.

Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®

4.3.3 Affûtage des peignes

Remarque

Pour l'affûtage des peignes, s'adresser au Service technique, voir le chapitre Service Technique.

4.3.4 Démontage de la tête de tonte



AVERTISSEMENT

Risque de blessure par les peignes acérés!

➤ Manipuler la tête de tonte de l'appareil avec précautions.

- Desserrer la vis moletée 14 avec ressort à lame 15.
- Pousser le contre-peigne 17 sous la pièce de compression 13 pour l'extraire de la tête de tonte.

La tête de tonte est démontée.

4.3.5 Huilage de la tête de tonte

- Démontez la tête de tonte, voir le chapitre Démontage de la tête de tonte.
- Nettoyer le contre-peigne 17 et le peigne 18 avec un chiffon doux ou un pinceau. Vérifier ce faisant que les espaces entre les dents 16 sont propres.
- Huiler légèrement le contre-peigne 17 et le peigne 18 avec l'huile spéciale pour têtes de tonte GT604.

5. Traitement stérile



ATTENTION

Risque d'endommagement ou de détérioration irrémédiable du produit par un nettoyage/une décontamination en machine ou par stérilisation!

- Ne nettoyer/désinfecter le produit que manuellement.
- Ne jamais stériliser le produit.

5.1 Nettoyage/désinfection

Remarque

Respecter les consignes d'hygiène et de mise au rebut!

Nettoyage/désinfection manuels



DANGER

Risque d'électrocution et d'incendie!

- Débrancher la fiche secteur avant le nettoyage.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.
- Laisser le produit s'aérer pendant au moins 1 minute après le nettoyage/la décontamination.



ATTENTION

Risque de détériorations sur le produit en cas de nettoyage impropre ou de produit de nettoyage/décontamination inadéquat!

- Utiliser un produit courant du commerce pour le nettoyage des surfaces.
- Ne jamais plonger le produit dans de l'eau ou dans un produit nettoyant.
- Essuyer le boîtier du produit avec un chiffon non pelucheux imbibé d'un produit courant du commerce pour la désinfection par essuyage.
- Si nécessaire, éliminer les résidus du produit de nettoyage et de désinfection à la fin de la durée d'action de celui-ci avec un chiffon non pelucheux humidifié à l'eau propre.
- Pour le séchage, utiliser un chiffon propre non pelucheux.
- Ne pas utiliser de produits chimiques favorisant la corrosion.
- Si nécessaire, répéter le nettoyage/la désinfection.

Nettoyage du filtre à air

Remarque

Le filtre à air doit être nettoyé une fois par semaine ou en cas de besoin!

- Pousser le filtre à air **7** vers l'arrière et le retirer.
- Nettoyer le filtre à air **7** par soufflage/rinçage.
- Remonter un filtre à air sec **7**.

5.2 Vérification, entretien et contrôle

- Laisser refroidir le produit à la température ambiante.
- Après chaque nettoyage et désinfection, vérifier sur le produit les éléments suivants: propreté, bon fonctionnement et absence de détériorations.
- Huiler la tête de tonte si nécessaire, voir le chapitre Huilage de la tête de tonte.
- Pour augmenter la performance de coupe, ajuster si nécessaire la pression du contre-peigne sur le peigne, voir le chapitre Réglage de la pression du contre-peigne sur le peigne.
- Contrôler sur le produit l'absence de détériorations, de bruits de fonctionnement irréguliers, d'échauffement excessif et de trop fortes vibrations.
- Vérifier que les tranchants de la tête de tonte ne sont pas cassés, endommagés ou émoussés.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

6. Maintenance

Pour garantir un fonctionnement fiable, Aesculap recommande une maintenance par an.

Adresses de service

Albert Kerbl GmbH
Felizenzell 9
84428 Buchbach / Germany
Phone: +49 (0) 8086 933-100
Fax: +49 (0) 8086 933-500
E-Mail: info@kerbl.com
www.kerbl.com

Pour obtenir d'autres adresses de service, contacter l'adresse ci-dessus.

Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®

7. Identification et élimination des pannes

| Problème | Identification | Cause | Elimination |
|---|--|--|---|
| La tête de tonte ne bouge pas | La tête de tonte est bloquée | La tête de tonte n'est pas bien engagée | Faire s'engager correctement la tête de tonte, voir le chapitre Montage de la tête de tonte |
| | | Levier oscillant défectueux | Remplacer le levier oscillant |
| L'appareil coupe mal ou ne coupe pas du tout | L'appareil ne coupe pas | Les tranchants de la tête de tonte sont émoussés | Faire réparer par le fabricant |
| | | Les poils de l'animal sont trop mouillés | Tondre uniquement des pelages secs |
| | | La tête de tonte a une pression de tonte trop faible | Faire réparer par le fabricant |
| | La performance de coupe est insuffisante | Les tranchants de la tête de tonte sont mal affûtés | Faire réparer par le fabricant |
| | Fort échauffement de la tête de tonte | Les tranchants de la tête de tonte ne sont pas huilés | Huiler les tranchants de la tête de tonte, voir le chapitre Huilage de la tête de tonte |
| | La tête de tonte est bloquée | Les poils de l'animal sont coincés dans la tête de tonte | Démonter la tête de tonte et retirer les poils |
| Le moteur de l'appareil ne fonctionne pas | L'appareil ne coupe pas | Les contacts sont encrassés | Arrêter l'appareil et nettoyer les contacts |
| | | Moteur/électronique défectueux | Faire réparer par le fabricant |
| | Odeur de brûlé émanant du boîtier | Le moteur a brûlé | Faire réparer par le fabricant |
| | La tête de tonte est bloquée | La tête de tonte est encrassée | Nettoyer et huiler la tête de tonte, voir le chapitre Huilage de la tête de tonte |
| Le moteur de l'appareil fonctionne très lentement | Bruits de moteur inhabituels | Les tranchants de la tête de tonte ne sont pas huilés | Huiler les tranchants de la tête de tonte, voir le chapitre Huilage de la tête de tonte |

8. Service Technique

Les modifications effectuées sur les équipements techniques médicaux peuvent entraîner une perte des droits à garantie de même que d'éventuelles autorisations.

Adresses de service

Albert Kerbl GmbH

Felizenzell 9

84428 Buchbach / Germany

Phone: +49 (0) 8086 933-100

Fax: +49 (0) 8086 933-500

E-Mail: info@kerbl.com

www.kerbl.com

Pour obtenir d'autres adresses de service, contacter l'adresse ci-dessus.

9. Accessoires/pièces de rechange

| Art. nn° | Désignation |
|----------|---|
| GT604 | Huile |
| GT605 | Graisse |
| GT104614 | Charbons |
| GT104803 | Filtre à air |
| GT105808 | Levier oscillant |
| GT104244 | Coulisseau |
| GH214813 | Filtre à air (Ehmann) |
| TA004662 | Vis moletée |
| TA004663 | Vis à tête cylindrique de fixation de la pièce de compression sur le peigne |
| GT730203 | Ressort à lame |

| Art. nn° | Désignation |
|----------|-----------------------------------|
| GT730201 | Pièce de compression en plastique |

9.1 Têtes de tonte

| Tête de tonte (au complet) | Taille EU |
|----------------------------|-----------|
| GH700 | 1/20 mm |
| GH703 | 1/10 mm |
| GT730 | 1/2 mm |
| GH730 | 7,0 mm |
| GH712 | 1,0 mm |
| GT736 | 1,0 mm |
| GT710 | 1,6 mm |
| GT715 | 2,0 mm |
| GT742 | 2,0 mm |
| GT746 | 1,5 mm |
| GT748 | 3,0 mm |
| GT754 | 3,0 mm |
| GT758 | 5,0 mm |
| GT770 | 7,0 mm |
| GT772 | 0,7 mm |
| GT779 | 9 mm |
| GT782 | 12 mm |
| GT784 | 16 mm |

Tondeuse Favorita II, Favorita Speed, Electra® II, Ehmann turbo-line®

10. Caractéristiques techniques

10.1 Tondeuse Favorita II

| | |
|---|---|
| Type d'appareil | GT101 (30 W/110 à 125 V) GT104 (30 W/230 V) |
| Nombre de courses | 2 300 1/min |
| Classe de protection (suivant CEI 60601-1) | II |
| Poids (sans tête de tonte) | env. 650 g |

10.2 Tondeuse Favorita Speed

| | |
|---|--------------------|
| Type d'appareil | GT114 (35 W/230 V) |
| Nombre de courses | 3 000 1/min |
| Classe de protection (suivant CEI 60601-1) | II |
| Poids (sans tête de tonte) | env. 650 g |


10.3 Tondeuse Electra® II

| | |
|---|---|
| Type d'appareil | GH201 (25 W/110 à 125 V) GH204 (25 W/230 V) |
| Nombre de courses | 2 300 1/min |
| Classe de protection (suivant CEI 60601-1) | II |
| Poids (sans tête de tonte) | env. 650 g |

10.4 Tondeuse Ehmann turbo-line®

| | |
|---|--------------------|
| Type d'appareil | GH214 (30 W/230 V) |
| Nombre de courses | 2 300 1/min |
| Classe de protection (suivant CEI 60601-1) | II |
| Poids (sans tête de tonte) | env. 650 g |

10.5 Déclaration de conformité

| | |
|---|--|
|  | <p>Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le présent produit est conforme aux normes et documents normatifs suivants:</p> <p>Directive CEM 2004/108/CE DIN EN 60335-1 DIN EN 60335-2-8 Sécurité des appareils électriques pour usage domestique et similaire</p> <ul style="list-style-type: none"> - prescriptions générales - pour les tondeuses à cheveux/pelage <p>Aesculap Suhl GmbH</p> |
|---|--|

11. Elimination

Les appareils électriques, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.

11.1 Uniquement pour les pays de l'UE

| | |
|---|---|
|  | <p>Ne pas jeter les appareils électriques avec les déchets ménagers!</p> <p>Conformément à la Directive européenne 2012/19/UE sur les appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition dans le droit national, les appareils électriques inutilisables doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement.</p> |
|---|---|



12. 2 ans de garantie

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos produits.

La marque Aesculap est synonyme depuis des décennies de qualité contrôlée et de service remarquable. Nous offrons à nos clients des produits innovants et performants. Aesculap fabrique des appareils de qualité supérieure et vous garantit l'utilisation de matériaux de qualité supérieure ainsi qu'une fabrication soignée. Nous tenons à souligner que nous ne sommes pas responsables des défauts de nos produits s'ils résultent d'une utilisation incorrecte, d'une usure normale ou du fait que le produit est utilisé de manière inappropriée ou que des produits d'autres marques ne fonctionnant pas parfaitement ou non adéquats sont utilisés.

Les défauts qui n'influencent pas ou très peu la valeur ou le fonctionnement de l'appareil sont également exclus.

Si notre responsabilité est engagée dans le cadre de notre garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer le produit.